

Terminologia de gestió de la qualitat
Terminología de gestión de la calidad
Terminologie de management de la qualité
Terminoloxía da xestión da calidade
Terminologia della gestione della qualità
Terminologia da gestão da qualidade
Terminologia conducerii calității
Terminology of quality management



Barcelona, 2010

DIRECCIÓ

Rosa Colomer
TERMCAT

COORDINACIÓ

Jordi Bover
TERMCAT

RECERCA TERMINOLÒGICA

Gallec

Manuel C. Núñez Singala
*Universidade de Santiago de
Compostela*

Portuguès

Manuel Célio Conceição
Universidade do Algarve

Italià

Maria Teresa Zanola
*Università Cattolica del Sacro Cuore
(UCSC)*

Romanès

Cristina Varga
Universitatea Babeş-Bolyai

Sumari

Introducció.....	4
Abreviacions	12
Terminologia	13
Índex castellà	23
Índex francès	25
Índex gallec.....	27
Índex italià	29
Índex portuguès.....	31
Índex romanès.....	33
Índex anglès.....	35

Aquest diccionari recull 87 termes, procedents de la Norma ISO 9000:2005, *Quality management systems. Fundamentals and vocabulary*. Cada terme presenta les denominacions equivalents en set llengües romàniques (català, castellà, francès, gallec, italià, portuguès i romanès), amb els indicadors de categoria gramatical corresponents, i també en anglès.

Els termes del diccionari es poden consultar a partir de les denominacions en qualsevol de les llengües per mitjà de dos procediments: d'una banda, fent servir els índexs alfabètics que es mostren en el marc de l'esquerra fins a trobar la denominació volguda i, de l'altra, introduint directament una denominació en l'espai superior *Cerca*; en aquest segon cas, es visualitzaran totes les fitxes terminològiques que continguin el mot consultat en qualsevol llengua.

El diccionari s'ha elaborat en el marc de la [Xarxa Panllatina de Terminologia \(Realiter\)](#), creada per iniciativa de la [Unió Llatina](#), que té com a objectiu afavorir el desenvolupament de les llengües romàniques. La coordinació del projecte ha anat a càrrec del TERMCAT, que ha facilitat la nomenclatura de partida en català, castellà, francès i anglès.

Este diccionario recoge 87 términos, procedentes de la Norma ISO 9000:2005, *Quality management systems. Fundamentals and vocabulary*, todos ellos presentados con denominaciones equivalentes en siete lenguas románicas (catalán, español, francés, gallego, italiano, portugués y rumano), con indicador de categoría gramatical, y también en inglés.

Los términos del diccionario pueden consultarse a partir de una denominación en cualquiera de las lenguas por medio de dos procedimientos: o bien utilizando el índice alfabético que se muestra en el marco izquierdo hasta encontrar la denominación deseada, o bien introduciendo directamente una denominación en el espacio superior *Cerca* ("Búsqueda"). En este segundo caso, se visualizarán todas las fichas terminológicas que contengan la palabra consultada en cualquier lengua.

El diccionario se ha elaborado en el marco de la [Red Panlatina de Terminología \(Realiter\)](#), creada por iniciativa de la [Unión Latina](#), cuyo objetivo es favorecer el desarrollo de las lenguas románicas. La coordinación del proyecto ha sido a cargo de TERMCAT, que ha facilitado la nomenclatura de partida en catalán, español, francés e inglés.

Ce dictionnaire rassemble 87 termes qui proviennent de la norme ISO 9000:2005, *Systèmes de management de la qualité. Principes essentiels et vocabulaire*. Chaque terme présente les dénominations équivalentes en sept langues romanes (catalan, espagnol, français, galicien, italien, portugais et roumain), avec leurs indicateurs de catégorie grammaticale correspondants, et aussi en anglais.

Les termes peuvent être consultés à partir de n'importe laquelle des huit langues, en utilisant les index alphabétiques qui se trouvent dans le cadre de gauche ou en tapant directement un mot de consultation dans l'une des ces langues dans la case supérieure *Cerca* ('Recherche'). Dans ce deuxième cas, toutes les fiches terminologiques qui contiennent le mot consulté seront affichées, soit dans les dénominations soit dans les définitions.

Ce dictionnaire a été élaboré dans le cadre du [Réseau Panlatin de Terminologie \(Realiter\)](#), créé à l'initiative de l'[Union Latine](#), qui a pour mission de favoriser le développement des langues romanes. TERMCAT, qui a facilité la nomenclature de départ en catalan, espagnol, français et anglais, a été chargé de la coordination du projet.

Este diccionario recolle 87 termos, procedentes da Norma ISO 9000:2005, *Quality management systems. Fundamentals and vocabulary*. Cada termo presenta as denominacións equivalentes en sete linguas románicas (catalán, castelán, francés, galego, italiano, portugués e romanés), cos seus indicadores de categoría gramatical correspondentes. Tamén en inglés.

Os termos do diccionario pódense consultar a partir das denominacións en calquera das linguas por medio de dous procedementos: por unha banda, empregando os índices alfabéticos que se mostran no marco da esquerda ata atopar a denominación desexada e, doutra banda, introducindo directamente unha denominación no espazo superior *Cerca*; neste segundo caso, visualizaranse todas as fichas terminolóxicas que conteñan o termo consultado en calquera lingua.

O diccionario elaborouse no marco da [Rede Panlatina de Terminoloxía \(Realiter\)](#), creada por iniciativa da [Unión Latina](#), que ten como obxectivo favorecer o desenvolvemento das linguas románicas. A coordinación do proxecto recaeu no TERMCAT, que facilitou a nomenclatura de partida en catalán, castelán, francés e inglés.

Questo glossario riunisce 87 termini tratti dalla norma ISO 9000:2005, *Sistemi di gestione della qualità. Fondamenti e vocabolario*. Ogni termine presenta gli equivalenti, con gli indicatori della categoria grammaticale, in sette lingue romanze (catalano, francese, galiziano, italiano, portoghese, rumeno e spagnolo) e in inglese.

Si possono consultare i termini a partire da una qualunque delle otto lingue, ricorrendo agli indici alfabetici che si trovano nel riquadro di sinistra, oppure scrivendo direttamente il termine che si desidera consultare in una di queste lingue nel riquadro *Cerca*.

Questo glossario è stato elaborato nell'ambito della [Rete Panlatina di Terminologia \(Realiter\)](#), creata su iniziativa dell'[Unione Latina](#), che ha per missione di favorire lo sviluppo delle lingue romanze. TERM-CAT, che ha fornito la nomenclatura di partenza in catalano, spagnolo, francese e inglese, è stato incaricato del coordinamento del progetto.

Este glossário reúne 87 termos retirados da norma *ISO 9000: 2005, Sistemas de gestão da qualidade. Princípios essenciais e vocabulário*. Para cada termo são apresentadas as denominações equivalentes em sete línguas românicas (catalão, espanhol, francês, galego, italiano, português e romeno), com as respectivas marcas de categoria gramatical, e também em inglês.

Os termos podem ser consultados a partir de qualquer uma das oito línguas, usando os índices alfabéticos que se encontram no lado esquerdo da página ou escrevendo directamente a forma a consultar, numa destas línguas, no campo *Cerca* (*"Procura"*). Neste último caso, todas as fichas terminológicas que contêm a forma procurada (quer na entradas quer nas definições) serão mostradas.

Este glossário foi elaborado no âmbito da [Rede Panlatina de Terminologia \(Realiter\)](#), criada por iniciativa da [União Latina](#), que tem como missão promover o desenvolvimento das línguas românicas. O projecto foi coordenado pela TERMCAT, que preparou a nomenclatura de partida em catalão, espanhol, francês e inglês.

Acest dicționar reunește 87 de termeni ce se regăsesc în Norma ISO 9000:2005, *Sisteme de gestiune a calității. Principii fundamentale și vocabular*. Fiecare dintre termeni prezintă echivalente terminologice în engleză precum și în șapte limbi romanice (catalană, spaniolă, franceză, gallegă, italiană, portugheză și română), împreună cu mărcile categoriei gramaticale corespunzătoare fiecăruia.

Termenii dicționarului se pot consulta în fiecare dintre limbile mai sus menționate fie prin utilizarea indecșilor alfabetici care apar în partea stângă a ferestrei navigatorului web și în care se poate căuta termenul dorit, fie prin introducerea termenului în motorul de cautare aflat în partea superioară a paginii web (butonul Cerca). În acest caz se vor vizualiza în urma căutării toate fișele terminologice care conțin cuvântul căutat, indiferent de limbă.

Dicționarul a fost elaborat în cadrul [Rețelei Panlatine de Terminologie](#) (Realiter), organizație creată la inițiativa [Uniunii Latine](#), și care are ca obiectiv susținerea dezvoltării limbilor romanice. Coordonarea proiectului a fost realizată de TERM CAT care a furnizat lista termenilor sursă în limba catalană, spaniolă, franceză și engleză.

Introduction



This dictionary contains 87 terms, compiled from ISO 9000:2005, *Quality management systems. Fundamentals and vocabulary*, shown in seven Romance languages (Catalan, Spanish, French, Galician, Italian, Portuguese and Romanian), including the part of speech, and in English.

Terms can be looked up in any of languages, either using the alphabetical index displayed on the left frame or typing a word in the upper space *Cerca* ("Search"). In this second case, the results displayed will be all files containing the typed word in any of the languages.

This dictionary has been made within the framework of the [Pan-Latin Terminology Network \(Realiter\)](#), created as an initiative of the [Latin Union](#), whose aim is to enhance the development of Romance languages. The project has been coordinated by TERM CAT, who has provided the initial nomenclature in Catalan, Spanish, French and English.

Abreviacions

Categories gramaticals

m	substantiu masculí
f	substantiu femení
m, f	substantiu masculí i femení
n	substantiu neutre
m pl	substantiu masculí plural
f pl	substantiu femení plural
n pl	substantiu neutre plural

Remissions

sin. compl.	sinònim complementari
veg.	vegeu

Indicadors de llengua

es	castellà
fr	francès
gl	gallec
it	italià
pt	portuguès
ro	romanès
en	anglès

Terminologia

1 **abast de l'auditoria** *m*

es alcance de la auditoría *m*
fr champ de l'audit *m*
gl alcance da auditoría *m*
it campo dell'audit *m*
pt alcance da auditoria *m*
ro domeniu de audit *n*
en audit scope

2 **acció correctiva** *f*

es acción correctiva *f*
fr action corrective *f*
gl acción correctiva *f*
it azione correttiva *f*
pt acção correctiva *f*
ro acţiune corectivă *f*
en corrective action

3 **acció preventiva** *f*

es acción preventiva *f*
fr action préventive *f*
gl acción preventiva *f*
it azione preventiva *f*
pt acção preventiva *f*
ro acţiune preventivă *f*
en preventive action

4 **alliberament** *m*

es liberación *f*
fr libération *f*
gl liberación *f*
it rilascio *m*
pt libertação *f*
ro eliberare *f*
en release

5 **alta direcció** *f*

es alta dirección *f*
fr direction *f*
gl alta dirección *f*
it alta direzione *f*
pt direcção *f*
ro conducere superioară *f*
en top management

6 **ambient de treball** *m*

es ambiente de trabajo *m*
fr environnement de travail *m*
gl ambiente de traballo *m*
it ambiente di lavoro *m*
pt ambiente de trabalho *m*
ro calitate a vieţii de muncă *f*
en work environment

7 **assaig** *m*
veg. **prova** *f*

8 **assegurament de la qualitat** *m*

es aseguramiento de la calidad *m*
fr assurance de la qualité *f*
gl aseguramento da calidade *m*
it assicurazione della qualità *f*
pt garantia de qualidade *f*
ro asigurare a calităţii *f*
en quality assurance

9 **auditor -a** *m, f*
veg. **auditor -a de comptes** *m, f*

- 10 **auditor -a de comptes** *m, f*
sin. compl. **auditor -a** *m, f*
- es* auditor -ra *m, f*
fr auditeur *m*
gl auditor -ra *m, f*
it valutatore *m*
pt auditor *m*
ro auditor *m*; auditor financiar *m*
en auditor
- 11 **auditoria** *f*
- es* auditoría *f*
fr audit *m*
gl auditoria *f*
it audit *m*
pt auditoria *f*
ro audit *n*
en audit
- 12 **capacitat** *f*
- es* capacidad *f*
fr capacité *f*
gl capacidade *f*
it capacità *f*
pt capacidade *f*
ro capabilitate *f*
en capability
- 13 **característica** *f*
- es* característica *f*
fr caractéristique *f*
gl característica *f*
it caratteristica *f*
pt característica *f*
ro caracteristică *f*
en characteristic
- 14 **característica de la qualitat** *f*
- es* característica de la calidad *f*
fr caractéristique qualité *f*
gl característica da qualidade *f*
it caratteristica qualitativa *f*
pt característica de qualidade *f*
ro caracteristică a calității *f*
en quality characteristic
- 15 **característica metrològica** *f*
- es* característica metrológica *f*
fr caractéristique métrologique *f*
gl característica metrolóxica *f*
it caratteristica metrologica *f*
pt característica metrológica *f*
ro caracteristică metrologică *f*
en metrological characteristic
- 16 **classe** *f*
- es* clase *f*
fr classe *f*
gl clase *f*
it classe *f*
pt classe *f*
ro clasă de calitate *f*
en grade
- 17 **client -a** *m, f*
- es* cliente -ta *m, f*
fr client -e *m, f*
gl cliente -ta *m, f*
it cliente *m*
pt cliente *m, f*
ro client *m*
en customer

- 18 **client -a de l'auditoria** *m, f*
- es* cliente -ta de la auditoría *m, f*
fr client -e de l'audit *m, f*
gl cliente -ta da auditoría *m, f*
it committente dell'audit *m*
pt cleinte de auditoria *m, f*
ro client al auditului *m*
en audit client
- 19 **competència** *f*
- es* competencia *f*
fr compétence *f*
gl competencia *f*
it competenzaza *f*
pt competência *f*
ro competență *f*
en competence
- 20 **concessió** *f*
- es* concesión *f*
fr dérogation (après production) *f*
gl concesión *f*
it concessione *f*
pt cedência *f*, concessão *f*
ro derogare după fabricație *f*
en concession
- 21 **conclusions de l'auditoria** *f pl*
- es* conclusiones de la auditoría *f pl*
fr conclusions d'audit *f pl*
gl conclusións da auditoría *f pl*
it conclusioni dell'audit *f pl*
pt conclusões da auditoria *f pl*
ro concluzii ale auditului *f pl*
en audit conclusion
- 22 **confirmació metrològica** *f*
- es* confirmación metrológica *f*
fr confirmation métrologique *f*
gl confirmación metrolóxica *f*
it conferma metrologica *f*
- pt* confirmação metrológica *f*
ro confirmare metrologică *f*
en metrological confirmation
- 23 **conformitat** *f*
- es* conformidad *f*
fr conformité *f*
gl conformidade *f*
it conformità *f*
pt conformidade *f*
ro conformitate *f*
en conformity
- 24 **constatacions d'auditoria** *f pl*
- es* hallazgos de la auditoría *m pl*
fr constatations d'audit *f pl*
gl constatacións da auditoría *f pl*
it risultanze dell'audit *f pl*
pt constatações da auditoria *f pl*
ro constatări ale auditului *f pl*
en audit findings
- 25 **contracte** *m*
- es* contrato *m*
fr contrat *f*
gl contrato *m*
it contratto *m*
pt contrato *m*
ro contract *n*
en contract
- 26 **control de la qualitat** *m*
- es* control de la calidad *m*
fr maîtrise de la qualité *m*
gl control da calidade *m*
it controllo della qualità *m*
pt controlo de qualidade *m*
ro control al calității *n*
en quality control

- 27 **correcció** *f*
- es* corrección *f*
fr correction *f*
gl corrección *f*
it correzione *f*
pt correção *f*
ro corecție *f*
en correction
- 28 **criteri d'auditoria** *m*
- es* criterio de auditoría *m*
fr critères d'audit *m pl*
gl criterio de auditoría *m*
it criteri dell'audit *m pl*
pt critérios de auditoria *m pl*
ro criterii de audit *n pl*
en audit criteria
- 29 **defecte** *m*
- es* defecto *m*
fr défaut *m*
gl defecto *m*
it difetto *m*
pt defeito *m*
ro defect *n*
en defect
- 30 **disseny i desenvolupament** *m*
- es* diseño y desarrollo *m*
fr conception et développement *f*
gl deseño e desenvolvemento *m*
it progettazione e sviluppo *f*
pt concepção e desenvolvimento *f*
ro proiectare și dezvoltare *f*
en design and development
- 31 **document** *m*
- es* documento *m*
fr document *m*
gl documento *m*
it documento *m*
- pt* documento *m*
ro document *n*
en document
- 32 **eficàcia** *f*
- es* eficacia *f*
fr efficacité *f*
gl eficacia *f*
it efficacia *f*
pt eficácia *f*
ro eficacitate *f*
en effectiveness
- 33 **eficiència** *f*
- es* eficiencia *f*
fr efficience *f*
gl eficiencia *f*
it efficienza *f*
pt eficiência *f*
ro eficiență *f*
en efficiency
- 34 **ens auditat** *m*
veg. **organització auditada** *f*
- 35 **equip auditor** *m*
veg. **equip d'auditoria** *m*
- 36 **equip d'auditoria** *m*
sin. compl. **equip auditor** *m*
- es* equipo auditor *m*
fr équipe d'audit *f*
gl equipo auditor *m*
it gruppo di audit *m*
pt equipa de auditoria *f*
ro echipă de audit *f*
en audit team

- 37 **equip de mesura** *m*
- es* equipo de medición *m*
fr équipement de mesure *m*
gl equipo de medición *m*
it apparecchiature per misurazione *f,pl*
pt equipamento de medida *m*
ro echipament de măsurare *n*
en measuring equipment
- 38 **especificació** *f*
- es* especificación *f*
fr spécification *f*
gl especificación *f*
it specifica *f*
pt especificação *f*
ro specificație *f*
en specification
- 39 **estructura de l'organització** *f*
- es* estructura de la organización *f*
fr organisation *f*
gl estrutura da organización *f*
it struttura organizzativa *f*
pt estrutura da organização *f*
ro structură organizatorică *f*
en organizational structure
- 40 **expert -a tècnic -a** *m, f*
- es* experto -ta técnico -ca *m, f*
fr expert -e technique *m, f*
gl experto -ta técnico -ca *m, f*
it esperto tecnico *m*
pt perito técnico *m*
ro expert tehnic *m*
en technical expert
- 41 **funció metrològica** *f*
- es* función metrológica *f*
fr fonction métrologique *f*
gl función metrolóxica *f*
it funzione metrologica *f*
- pt* função metrológica *f*
ro funcție metrologică *f*
en metrological function
- 42 **gestió** *f*
- es* gestión *f*
fr management *m*
gl xestión *f*
it gestione *f*
pt gestão *m*
ro conducere *f*, management *n*
en management
- 43 **gestió de la qualitat** *f*
- es* gestión de la calidad *f*
fr management de la qualité *m*
gl xestión da calidade *f*
it gestione della qualità *f*
pt gestão da qualidade *f*
ro conducere de calitate *f*
en quality management
- 44 **informació** *f*
- es* información *f*
fr information *f*
gl información *f*
it informazione *f*
pt informação *f*
ro informație *f*
en information
- 45 **infraestructura** *f*
- es* infraestructura *f*
fr infrastructure *f*
gl infraestrutur *f*
it infrastruttura *f*
pt infraestrutura *f*
ro infrastructură *f*
en infrastructure

- 46 **inspecció** *f*
- es* inspección *f*
fr contrôle *m*
gl inspección *f*
it ispezione *f*
pt inspecção *f*
ro inspecție *f*
en inspection
- 47 **manual de la qualitat** *m*
- es* manual de la calidad *m*
fr manuel qualité *m*
gl manual de calidade *m*
it manuale della qualità *m*
pt manual de qualidade *m*
ro manual al calității *n*
en quality manual
- 48 **millora contínua** *f*
- es* mejora continua *f*
fr amélioration continue *f*
gl mellora continua *f*
it miglioramento continuo *m*
pt melhoria contínua *f*
ro îmbunătățire continuă *f*
en continual improvement
- 49 **millora de la qualitat** *f*
- es* mejora de la calidad *f*
fr amélioration de la qualité *f*
gl mellora da calidade *f*
it miglioramento della qualità *m*
pt melhoria da qualidade *f*
ro îmbunătățire a calității *f*
en quality improvement
- 50 **no-conformitat** *f*
- es* no conformidad *f*
fr non-conformité *f*
gl non-conformidade *f*
it non conformità *f*
- pt* não-conformidade *f*
ro neconformitate *f*
en nonconformity
- 51 **objectiu de la qualitat** *m*
- es* objetivo de la calidad *m*
fr objectif qualité *m*
gl obxectivo da calidade *m*
it obiettivo della qualità *m*
pt objectivo qualidade *m*
ro obiectiv al calității *n*
en quality objective
- 52 **organització** *f*
- es* organización *f*
fr organisme *m*
gl organización *f*
it organizzazione *f*
pt organismo *m*; organização *f*
ro organizație *f*
en organization
- 53 **organització auditada** *f*
 sin. compl. **ens auditat** *m*
- es* auditado -da *m, f*
fr audité *f*
gl auditado -da *m, f*; organización auditada *f*
it organizzazione oggetto dell'audit *f*
pt auditado *m*; organização auditada *f*
ro auditat *m*
en auditee
- 54 **part interessada** *f*
- es* parte interesada *f*
fr partie intéressée *f*
gl parte interesada *f*
it parte interessata *f*
pt parte interessada *f*
ro parte interesată *f*
en interested partie

55 **permís de desviació** *m*

es permiso de desviación *m*
fr dérogation (avant production) *f*
gl permiso de desvío *m*
it deroga *f*
pt autorização de não cumprimento *m*
ro derogare înainte de fabricație *f*
en deviation permit

56 **pla d'auditoria** *m*

es plan de auditoría *m*
fr plan d'audit *m*
gl plan de auditoría *m*
it piano dell'audit *m*
pt plano de auditoria *m*
ro plan de audit *n*
en audit plan

57 **pla de la qualitat** *m*

es plan de la calidad *m*
fr plan qualité *m*
gl plan da qualidade *m*
it piano della qualità *m*
pt plano de qualidade *m*
ro plan al calității *n*
en quality plan

58 **planificació de la qualitat** *f*

es planificación de la calidad *f*
fr planification de la qualité *f*
gl planificación da qualidade *f*
it pianificazione della qualità *f*
pt planificação da qualidade *f*
ro planificare a calitatii *f*; planificare de calitate *f*
en quality planning

59 **política de la qualitat** *f*

es política de la calidad *f*
fr politique qualité *f*

gl política da qualidade *f*
it politica per la qualità *f*
pt política de qualidade *f*
ro politică de calitate *f*
en quality policy

60 **procediment** *m*

es procedimiento *m*
fr procédure *f*
gl procedimento *m*
it procedura *f*
pt procedimento *m*
ro procedură *f*
en procedure

61 **procés** *m*

es proceso *m*
fr processus *m*
gl proceso *m*
it processo *m*
pt processo *m*
ro proces *n*
en process

62 **procés de mesura** *m*

es proceso de medición *m*
fr processus de mesure *m*
gl proceso de medición *m*
it processo di misurazione *m*
pt processo de medida *m*
ro proces de măsurare *n*
en measurement process

63 **procés de qualificació** *m*

es proceso de calificación *m*
fr processus de qualification *m*
gl proceso de cualificación *m*
it processo di qualificazione *m*
pt processo de qualificação *m*
ro proces de calificare *n*
en qualification process

- 64 **producte** *m*
- es* producto *m*
fr produit *m*
gl produto *m*
it prodotto *m*
pt produto *m*
ro produs *n*
en product
- 65 **programa d'auditoria** *m*
- es* programa de la auditoría *m*
fr programme d'audit *m*
gl programa de auditoria *m*
it programma di audit *m*
pt programa de auditoria *m*
ro program de audit *n*
en audit programme
- 66 **projecte** *m*
- es* proyecto *m*
fr projet *m*
gl proxecto *m*
it progetto *m*
pt projecto *m*
ro proiect *n*
en project
- 67 **prova** *f*
 sin. compl. **assaig** *m*
- es* ensayo *m*; prueba *f*
fr essai *m*
gl ensaio *m*; proba *f*
it prova *f*
pt ensaio *m*; teste *m*
ro încercare *f*
en test
- 68 **prova d'auditoria** *f*
- es* evidencia de la auditoría *f*
fr preuves d'audit *f pl*
- gl* evidencia da auditoria *f*
it evidenze dell'audit *f pl*
pt comprovativo de auditoria *m*; prova de auditoria *f*
ro dovezi de audit *f pl*
en audit evidence
- 69 **prova objectiva** *f*
- es* evidencia objetiva *f*
fr preuve tangible *f*
gl evidencia obxectiva *f*
it evidenza oggettiva *f*
pt prova objectiva *f*
ro dovadă obiectivă *f*
en objective evidence
- 70 **proveïdor -a** *m, f*
- es* proveedor -ra *m, f*
fr fournisseur *m*
gl provedor -ra *m, f*
it fornitore *m*
pt fornecedor *m*
ro furnizor *m*
en supplier
- 71 **qualitat** *f*
- es* calidad *f*
fr qualité *f*
gl calidade *f*
it qualità *f*
pt qualidade *f*
ro calitate *f*
en quality
- 72 **rebuig** *m*
- es* desecho *m*
fr rebut *m*
gl rexeitamento *m*
it scarto *m*
pt refugo *m*
ro rebutare *f*
en scrap

- 73 **reclassificació** *f*
- es* reclasificación *f*
fr reclassement *m*
gl reclasificación *f*
it riclassificazione *f*
pt reclassificação *f*
ro reclasare *f*
en regrade
- 74 **reelaboració** *f*
- es* reproceso *m*
fr reprise *f*
gl reelaboración *f*
it rilavorazione *f*
pt retoma *f*
ro reprelucrare *f*
en rework
- 75 **registre** *m*
- es* registro *m*
fr enregistrement *m*
gl rexistro *m*
it registrazione *f*
pt registo *m*
ro înregistrare *f*
en record
- 76 **reparació** *f*
- es* reparación *f*
fr réparation *f*
gl reparación *f*
it riparazione *f*
pt reparação *f*
ro reparare *f*
en repair
- 77 **requisit** *m*
- es* requisito *m*
fr exigence *f*
- gl* requisito *m*
it requisito *m*
pt exigência *f*, requisito *m*
ro cerințe *f pl*
en requirement
- 78 **revisió** *f*
- es* revisión *f*
fr revue *f*
gl revisión *f*
it riesame *m*
pt revisão *f*
ro revizuire *f*
en review
- 79 **satisfacció del client** *f*
- es* satisfacción del cliente *f*
fr satisfaction du client *f*
gl satisfacción do cliente *f*
it soddisfazione del cliente *f*
pt satisfação do cliente *f*
ro satisfacere a clientului *f*
en customer satisfaction
- 80 **seguretat de funcionament** *f*
- es* seguridad de funcionamiento *f*
fr sûreté de fonctionnement *f*
gl seguranza de funcionamento *f*
it fidatezza *f*
pt segurança de funcionamento *f*
ro dependabilitate *f*
en dependability
- 81 **sistema** *m*
- es* sistema *m*
fr système *m*
gl sistema *m*
it sistema *m*
pt sistema *m*
ro sistem *n*
en system

82 **sistema de gestió *m***

es sistema de gestión *m*
fr système de management *m*
gl sistema de xestión *m*
it sistema di gestione *m*
pt sistema de gestão *m*
ro sistem de management *n*
en management system

83 **sistema de gestió de la mesura *m***

es sistema de gestión de las mediciones
m
fr système de management de la
 mesure *m*
gl sistema de xestión das medicións *m*
it sistema di gestione della misurazione
m
pt sistema de gestão das medidas *m*
ro sistem de control al măsurării *n*
en measurement management system

84 **sistema de gestió de la qualitat *m***

es sistema de gestión de la calidad *m*
fr système de management de la qualité
m
gl sistema de xestión da calidade *m*
it sistema di gestione per la qualità *m*
pt sistema de gestão da qualidade *m*
ro sistem de management al calității *n*
en quality management system

85 **traçabilitat *f***

es trazabilidad *f*
fr traçabilité *f*
gl rastrexabilidade *f*
it tracciabilità *f*
pt traçabilidade *f*
ro trasabilitate *f*
en traceability

86 **validació *f***

es validación *f*
fr validation *f*
gl validación *f*
it validazione *f*
ro validare *f*
en validation

87 **verificació *f***

es verificación *f*
fr vérification *f*
gl verificación *f*
it verifica *f*
pt verificação *f*
ro verificare *f*
en verification

Índex castellà

- acción correctiva, 2
- acción preventiva, 3
- alcance de la auditoría, 1
- alta dirección, 5
- ambiente de trabajo, 6
- aseguramiento de la calidad, 8
- auditado -da, 53
- auditor -ra, 10
- auditoría, 11
- calidad, 71
- capacidad, 12
- característica, 13
- característica de la calidad, 14
- característica metrológica, 15
- clase, 16
- cliente -ta, 17
- cliente -ta de la auditoría, 18
- competencia, 19
- concesión, 20
- conclusiones de la auditoría, 21
- confirmación metrológica, 22
- conformidad, 23
- contrato, 25
- control de la calidad, 26
- corrección, 27
- criterio de auditoría, 28
- defecto, 29
- desecho, 72
- diseño y desarrollo, 30
- documento, 31
- eficacia, 32
- eficiencia, 33
- ensayo, 67
- equipo auditor, 36
- equipo de medición, 37
- especificación, 38
- estructura de la organización, 39
- evidencia de la auditoría, 68
- evidencia objetiva, 69
- experto -ta técnico -ca, 40
- función metrológica, 41
- gestión, 42
- gestión de la calidad, 43
- hallazgos de la auditoría, 24
- información, 44
- infraestructura, 45
- inspección, 46
- liberación, 4
- manual de la calidad, 47
- mejora continua, 48
- mejora de la calidad, 49
- no conformidad, 50
- objetivo de la calidad, 51
- organización, 52
- parte interesada, 54
- permiso de desviación, 55
- plan de auditoría, 56
- plan de la calidad, 57
- planificación de la calidad, 58
- política de la calidad, 59
- procedimiento, 60
- proceso, 61
- proceso de calificación, 63
- proceso de medición, 62
- producto, 64
- programa de la auditoría, 65
- proveedor -ra, 70
- proyecto, 66
- prueba, 67
- reclasificación, 73
- registro, 75
- reparación, 76

reproceso, 74

requisito, 77

revisión, 78

satisfacción del cliente, 79

seguridad de funcionamiento, 80

sistema, 81

sistema de gestión, 82

sistema de gestión de la calidad, 84

sistema de gestión de las mediciones, 83

trazabilidad, 85

validación, 86

verificación, 87

Índex francès

action corrective, 2
action préventive, 3
amélioration continue, 48
amélioration de la qualité, 49
assurance de la qualité, 8
audit, 11
audité, 53
auditeur, 10
capacité, 12
caractéristique, 13
caractéristique métrologique, 15
caractéristique qualité, 14
champ de l'audit, 1
classe, 16
client -e, 17
client -e de l'audit, 18
compétence, 19
conception et développement, 30
conclusions d'audit, 21
confirmation métrologique, 22
conformité, 23
constatations d'audit, 24
contrat, 25
contrôle, 46
correction, 27
critères d'audit, 28
défaut, 29
dérogation (après production), 20
dérogation (avant production), 55
direction, 5
document, 31
efficacité, 32
efficience, 33
enregistrement, 75
environnement de travail, 6
équipe d'audit, 36
équipement de mesure, 37
essai, 67
exigence, 77
expert -e technique, 40
fonction métrologique, 41
fournisseur, 70
information, 44
infrastructure, 45
libération, 4
maîtrise de la qualité, 26
management, 42
management de la qualité, 43
manuel qualité, 47
non-conformité, 50
objectif qualité, 51
organisation, 39
organisme, 52
partie intéressée, 54
plan d'audit, 56
plan qualité, 57
planification de la qualité, 58
politique qualité, 59
preuve tangible, 69
preuves d'audit, 68
procédure, 60
processus, 61
processus de mesure, 62
processus de qualification, 63
produit, 64
programme d'audit, 65
projet, 66
qualité, 71
rebut, 72
reclassement, 73
réparation, 76
reprise, 74

revue, 78
satisfaction du client, 79
spécification, 38
sûreté de fonctionnement, 80
système, 81
système de management, 82
système de management de la mesure, 83
système de management de la qualité, 84
traçabilité, 85
validation, 86
vérification, 87

Índex galec

- acción correctiva, 2
- acción preventiva, 3
- alcance da auditoría, 1
- alta dirección, 5
- ambiente de traballo, 6
- aseguramento da calidade, 8
- auditado -da, 53
- auditor -ra, 10
- auditoría, 11
- calidade, 71
- capacidade, 12
- característica, 13
- característica da calidade, 14
- característica metrolóxica, 15
- clase, 16
- cliente -ta, 17
- cliente -ta da auditoría, 18
- competencia, 19
- concesión, 20
- conclusións da auditoría, 21
- confirmación metrolóxica, 22
- conformidade, 23
- constatacións da auditoría, 24
- contrato, 25
- control da calidade, 26
- corrección, 27
- criterio de auditoría, 28
- defecto, 29
- deseño e desenvolvemento, 30
- documento, 31
- eficacia, 32
- eficiencia, 33
- ensaio, 67
- equipo auditor, 36
- equipo de medición, 37
- especificación, 38
- estrutura da organización, 39
- evidencia da auditoría, 68
- evidencia obxectiva, 69
- experto -ta técnico -ca, 40
- función metrolóxica, 41
- información, 44
- infraestrutura, 45
- inspección, 46
- liberación, 4
- manual de calidade, 47
- mellora continua, 48
- mellora da calidade, 49
- non-conformidade, 50
- obxectivo da calidade, 51
- organización, 52
- organización auditada, 53
- parte interesada, 54
- permiso de desvío, 55
- plan da calidade, 57
- plan de auditoría, 56
- planificación da calidade, 58
- política da calidade, 59
- proba, 67
- procedemento, 60
- proceso, 61
- proceso de cualificación, 63
- proceso de medición, 62
- produto, 64
- programa de auditoría, 65
- provedor -ra, 70
- proxecto, 66
- rastrexabilidade, 85
- reclasificación, 73
- reelaboración, 74
- reparación, 76
- requisito, 77

revisión, 78
rexeitamento, 72
registro, 75
satisfacción do cliente, 79
seguranza de funcionamento, 80
sistema, 81
sistema de xestión, 82
sistema de xestión da calidade, 84

sistema de xestión das medicións, 83
validación, 86
verificación, 87
xestión, 42
xestión da calidade, 43

Índex italià

alta direzione, 5
ambiente di lavoro, 6
apparecchiature per misurazione, 37
assicurazione della qualità, 8
audit, 11
azione correttiva, 2
azione preventiva, 3
campo dell'audit, 1
capacità, 12
caratteristica, 13
caratteristica metrologica, 15
caratteristica qualitativa, 14
classe, 16
cliente, 17
committente dell'audit, 18
competenza, 19
concessione, 20
conclusioni dell'audit, 21
conferma metrologica, 22
conformità, 23
contratto, 25
controllo della qualità, 26
correzione, 27
criteri dell'audit, 28
deroga, 55
difetto, 29
documento, 31
efficacia, 32
efficienza, 33
esperto tecnico, 40
evidenza oggettiva, 69
evidenze dell'audit, 68
fidatezza, 80
fornitore, 70
funzione metrologica, 41
gestione, 42
gestione della qualità, 43
gruppo di audit, 36
informazione, 44
infrastruttura, 45
ispezione, 46
manuale della qualità, 47
miglioramento continuo, 48
miglioramento della qualità, 49
non conformità, 50
obiettivo della qualità, 51
organizzazione, 52
organizzazione oggetto dell'audit, 53
parte interessata, 54
pianificazione della qualità, 58
piano dell'audit, 56
piano della qualità, 57
politica per la qualità, 59
procedura, 60
processo, 61
processo di misurazione, 62
processo di qualificazione, 63
prodotto, 64
progettazione e sviluppo, 30
progetto, 66
programma di audit, 65
prova, 67
qualità, 71
registrazione, 75
requisito, 77
riclassificazione, 73
riesame, 78
rilascio, 4
rilavorazione, 74
riparazione, 76
risultanze dell'audit, 24
scarto, 72

sistema, 81
sistema di gestione, 82
sistema di gestione della misurazione, 83
sistema di gestione per la qualità, 84
soddisfazione del cliente, 79
specifica, 38
struttura organizzativa, 39
tracciabilità, 85
validazione, 86
valutatore, 10
verifica, 87

Índex portuguès

- acção correctiva, 2
- acção preventiva, 3
- alcance da auditoria, 1
- ambiente de trabalho, 6
- auditado, 53
- auditor, 10
- auditoria, 11
- autorização de não cumprimento, 55
- capacidade, 12
- característica, 13
- característica de qualidade, 14
- característica metrológica, 15
- cedência, 20
- classe, 16
- cliente de auditoria, 18
- cliente, 17
- competência, 19
- comprovativo de auditoria, 68
- concepção e desenvolvimento, 30
- concessão, 20
- conclusões da auditoria, 21
- confirmação metrológica, 22
- conformidade, 23
- constatações da auditoria, 24
- contrato, 25
- controlo de qualidade, 26
- correccção, 27
- critérios de auditoria, 28
- defeito, 29
- direcção, 5
- documento, 31
- eficácia, 32
- eficiência, 33
- ensaio, 67
- equipa de auditoria, 36
- equipamento de medida, 37
- especificação, 38
- estrutura da organização, 39
- exigência, 77
- fornecedor, 70
- função metrológica, 41
- garantia de qualidade, 8
- gestão, 42
- gestão da qualidade, 43
- informação, 44
- infraestrutura, 45
- inspecção, 46
- libertação, 4
- manual de qualidade, 47
- melhoria contínua, 48
- melhoria da qualidade, 49
- não-conformidade, 50
- objectivo qualidade, 51
- organismo, 52
- organização, 52
- organização auditada, 53
- parte interessada, 54
- perito técnico, 40
- planificação da qualidade, 58
- plano de auditoria, 56
- plano de qualidade, 57
- política de qualidade, 59
- procedimento, 60
- processo, 61
- processo de medida, 62
- processo de qualificação, 63
- produto, 64
- programa de auditoria, 65
- projecto, 66
- prova de auditoria, 68
- prova objectiva, 69
- qualidade, 71

reclassificação, 73

refugo, 72

registo, 75

reparação, 76

requisito, 77

retoma, 74

revisão, 78

satisfação do cliente, 79

segurança de funcionamento, 80

sistema, 81

sistema de gestão, 82

sistema de gestão da qualidade, 84

sistema de gestão das medidas, 83

teste, 67

traçabilidade, 85

verificação, 87

Índex romanès

- acțiune corectivă, 2
- acțiune preventivă, 3
- asigurare a calității, 8
- audit, 11
- auditat, 53
- auditor, 10
- auditor financiar, 10
- calitate, 71
- calitate a vieții de muncă, 6
- capabilitate, 12
- caracteristică, 13
- caracteristică a calității, 14
- caracteristică metrologică, 15
- cerințe, 77
- clasă de calitate, 16
- client, 17
- client al auditului, 18
- coducere superioară, 5
- competență, 19
- concluzii ale auditului, 21
- conducere, 42
- conducere de calitate, 43
- confirmare metrologică, 22
- conformitate, 23
- constatări ale auditului, 24
- contract, 25
- control al calității, 26
- corecție, 27
- criterii de audit, 28
- defect, 29
- dependabilitate, 80
- derogare după fabricație, 20
- derogare înainte de fabricație, 55
- document, 31
- domeniu de audit, 1
- dovadă obiectivă, 69
- dovezi de audit, 68
- echipă de audit, 36
- echipament de măsurare, 37
- eficacitate, 32
- eficiență, 33
- eliberare, 4
- expert tehnic, 40
- funcție metrologică, 41
- furnizor, 70
- îmbunătățire a calității, 49
- îmbunătățire continuă, 48
- încercare, 67
- informație, 44
- infrastructură, 45
- înregistrare, 75
- inspecție, 46
- management, 42
- manual al calității, 47
- neconformitate, 50
- obiectiv al calității, 51
- organizație, 52
- parte interesată, 54
- plan al calității, 57
- plan de audit, 56
- planificare a calitatii, 58
- planificare de calitate, 58
- politică de calitate, 59
- procedură, 60
- proces, 61
- proces de calificare, 63
- proces de măsurare, 62
- produs, 64
- program de audit, 65
- proiect, 66
- proiectare și dezvoltare, 30
- rebutare, 72

reclasare, 73
reparare, 76
reprelucrare, 74
revizuire, 78
satisfacere a clientului, 79
sistem, 81
sistem de control al măsurării, 83

sistem de management, 82
sistem de management al calității, 84
specificație, 38
structură organizatorică, 39
trasabilitate, 85
validare, 86
verificare, 87

Índex anglès

- audit, 11
- audit client, 18
- audit conclusion, 21
- audit criteria, 28
- audit evidence, 68
- audit findings, 24
- audit plan, 56
- audit programme, 65
- audit scope, 1
- audit team, 36
- auditee, 53
- auditor, 10
- capability, 12
- characteristic, 13
- competence, 19
- concession, 20
- conformity, 23
- continual improvement, 48
- contract, 25
- correction, 27
- corrective action, 2
- customer, 17
- customer satisfaction, 79
- defect, 29
- dependability, 80
- design and development, 30
- deviation permit, 55
- document, 31
- effectiveness, 32
- efficiency, 33
- grade, 16
- information, 44
- infrastructure, 45
- inspection, 46
- interested partie, 54
- management, 42
- management system, 82
- measurement management system, 83
- measurement process, 62
- measuring equipment, 37
- metrological characteristic, 15
- metrological confirmation, 22
- metrological function, 41
- nonconformity, 50
- objective evidence, 69
- organization, 52
- organizational structure, 39
- preventive action, 3
- procedure, 60
- process, 61
- product, 64
- project, 66
- qualification process, 63
- quality, 71
- quality assurance, 8
- quality characteristic, 14
- quality control, 26
- quality improvement, 49
- quality management, 43
- quality management system, 84
- quality manual, 47
- quality objective, 51
- quality plan, 57
- quality planning, 58
- quality policy, 59
- record, 75
- regrade, 73
- release, 4
- repair, 76
- requirement, 77
- review, 78
- rework, 74

scrap, 72
specification, 38
supplier, 70
system, 81
technical expert, 40
test, 67

top management, 5
traceability, 85
validation, 86
verification, 87
work environment, 6